Un Pont Eine Brücke

Association Itinéraire Culturel Européen

Heinrich Schickhardt

Europäische Kulturstraße e.V.

Communiqués et Informations 19 **Spécial Suisse** 2019/2020/2021 **Sonderdruck Schweiz** Mitteilungen und Informationen 19

Troisième pays membre de l'Itinéraire Culturel Européen Heinrich Schickhardt

SUISSE – GOUMOIS JURA LE THEUSSERET

Auteur : Jürgen Schnurr - Traduction : Fabienne Janz

Sur la rive droite du Doubs, à Goumois (Jura Suisse), il existe un moulin qui a été construit en 1305 directement au pied d'une falaise – Ce «Moulin-sous-la-Roche» abrite aujourd'hui le restaurant Le Theusseret.

Drittes Land an der Europäischen Kulturstraße Heinrich Schickhardt

SCHWEIZ - GOUMOIS JURA LE THEUSSERET

Autor : Jürgen Schnurr - Übersetzung : Fabienne Janz

Am rechten Ufer des Doubs, bei Goumois (Schweizer Jura), steht seit 1305 die Mühle unter dem Felsen – heute das Restaurant „Le Theusseret".

Le moulin fut déjà en activité à l'époque des seigneurs de Franquemont.

Frédéric 1er (1557-1608) – Comte de Montbéliard – Duc de Wurtemberg – fit l'acquisition de la seigneurie de Franquemont en 1594/95 pour 44000 thaler.

Son architecte Heinrich Schickhardt (1558-1635) évoque dans son inventaire (1630-32) des travaux sur le château (691 m d'altitude) et sur le moulin à meule (507 m d'altitude) de Franquemont (aujourd'hui en Suisse). Il a aménagé et agrandi le moulin de façon significative.

L'évêque de Bâle fit détruire complètement le château en 1677. La rivière (le Doubs étant à 493 m d'altitude) et la crête jurassienne (le château étant à 691 m d'altitude) formaient une défense géologique naturelle à la frontière de son territoire. Il craignait que le roi Louis XIV (le Roi Soleil) utilise le château comme bastion lors de la conquête de la Franche-Comté et ait ainsi la main sur la traversée du Doubs à Goumois.

Le Theusseret (et par conséquent la Suisse comme troisième pays) a été accueilli au sein de l'association «Itinéraire Culturel Européen Heinrich Schickhardt » fin 2018. Il en est membre depuis 2019.

L'histoire de la recherche:

Lors de l'assemblée générale de «L'Itinéraire Culturel Européen Heinrich Schickhardt » en 2017 à Bad Urach, les membres de l'association furent informés que le Conseil de l'Europe avait révoqué le certificat d'appellation « Itinéraire culturel du Conseil de l'Europe ». La raison en était la triple nationalité minimum exigée depuis 2013. Harald Schukraft, historien de Stuttgart, a immédiatement signalé que Heinrich Schickhardt avait aussi été actif dans la Suisse actuelle. En étudiant la carte géographique il fut vite évident qu'il ne pouvait s'agir que de Goumois (Jura) et de la seigneurie de Franquemont. En Automne 2018, Fabienne Janz et Jürgen Schnurr se mirent en route pour la Suisse. Les ruines du château furent vite retrouvées. Elles appartiennent aujourd'hui au domaine agricole Belfond à Saignelégier. À l'époque de Heinrich Schickhardt, il existait cinq moulins, dont deux n'étaient déjà plus en service. En observant des photographies aériennes, un bâtiment était visible dans la vallée. Celui-ci était seulement accessible par un chemin forestier en amont du Doubs. Le bâtiment s'est avéré être un ancien moulin. Entre-temps, des documents riches en information provenant des archives de Paris ne laissent plus aucun doute sur cette présomption : il s'agit bien du moulin réaménagé par Heinrich Schickhardt.

Auch schon zu Zeiten der Herren von Franquemont wurde die Mühle betrieben.

Friedrich I. (1557-1608) - Graf von Mömpelgard - Herzog von Württemberg - kaufte 1594/95 die Herrschaft Franquemont für 44.000 Taler.

Sein Baumeister Heinrich Schickhardt (1558-1635) erwähnt in seinem Inventarium (1630-32) Arbeiten an der Burg (691 m NN) und an der Mahlmühle (507 m NN) in Franquemont (heute Schweizer Staatsgebiet). Er hat die Mühle maßgeblich erweitert und umgebaut.

Der Bischof von Basel ließ 1677 die Burg komplett schleifen. Der Fluss (Doubs - 493 m NN) und der Juratrauf (Burg - 691 m NN) bildeten einen natürlichen Schutz an der Grenze vor seinem Gebiet. Er hatte Angst, dass König Ludwig XIV. (Sonnenkönig) bei der Eroberung der Freigrafschaft Burgund, sie als Festung nutzt und somit den Übergang über den Doubs bei Goumois beherrscht.

Ende 2018 wurde Le Theusseret (und somit die Schweiz - als drittes Land) in den Verein „Europäische Kulturstraße - Heinrich Schickhardt" aufgenommen und ist seit 2019 Mitglied in diesem.

Zur Findungsgeschichte :

Bei der Hauptversammlung „Europäische Kulturstraße Heinrich Schickhardt" 2017 in Bad Urach, wurde den Mitgliedern des Vereines mitgeteilt, dass vom Europarat das Zertifikat „Kulturweg des Europarats" entzogen wurde. Der Grund war die seit 2013 notwendige Mindestanforderung der Dreistaatigkeit. Harald Schukraft, Historiker aus Stuttgart, hat sofort darauf hingewiesen, dass Heinrich Schickhardt auch in der Schweiz tätig war. Beim Studium der Landkarte stand schnell fest, dass es sich nur um Goumois (Jura) und die Herrschaft Franquemont handeln konnte. Im Herbst 2018 machten sich Fabienne Janz und Jürgen Schnurr auf den Weg in die Schweiz. Der Rest vom Schloss war sehr schnell gefunden. Die Ruine gehört heute zum Hofgut Belfond in Saignelégier. Zu Heinrich Schickhardts Zeiten gab es fünf Mühlen, davon waren zwei damals schon nicht mehr in Betrieb. Beim Betrachten von Luftbildaufnahmen war ein Gebäude im Tal zu sehen. Dieses war flussaufwärts, entlang des Doubs nur über einen Waldweg erreichbar. Schnell war ersichtlich, dass es sich um eine ehemalige Mühle handelt. Zwischenzeitlich haben umfangreiche Dokumente aus dem Archiv in Paris die letzte Gewissheit gebracht, dass es sich um die richtige Mühle handelt, an der Heinrich Schickhardt beteiligt war.

Rapport de Heinrich Schickhardt sur Franquemont Château, presbytère et moulin du Theusseret

Le document daté du 16 septembre 1603 concernant le château et le presbytère de Franquemont ainsi que le moulin du Theusseret, document reproduit ci-après, est conservé aux Archives nationales à Paris sous la cote K//2048, liasse 2. Il ne s'agit pas d'une source originale écrite de la main de Heinrich Schickhardt mais d'une copie.
Dans ce cahier la transcription se trouve en regard du document.
Suivent la traduction en français et en allemand moderne.

Nous remercions chaleureusement Céline DELETANG pour la transmission de ce document. Céline DELETANG est la lauréate du prix Heinrich Schickhardt 2004 décerné par l'association Itinéraire Culturel Européen Heinrich Schickhardt.

Grâce à des recherches dans plusieurs archives d'Allemagne et de France, elle entreprit entre 2002 et 2003, sous le tutorat du Prof. Dr. Sönke LORENZ, un travail de maîtrise sur « Heinrich Schickhardt et la Neuve Ville de Montbéliard 1598-1608 » et sortit un mémoire remarquable. Céline DELETANG était à l'époque étudiante à l'université d'Aix-Marseille et à la « Eberhard-Karls-Universität » de Tübingen, dans le cadre du « Programme Erasmus ». Elle est aujourd'hui secrétaire de documentation aux Archives nationales, site de Pierrefitte-sur-Seine.

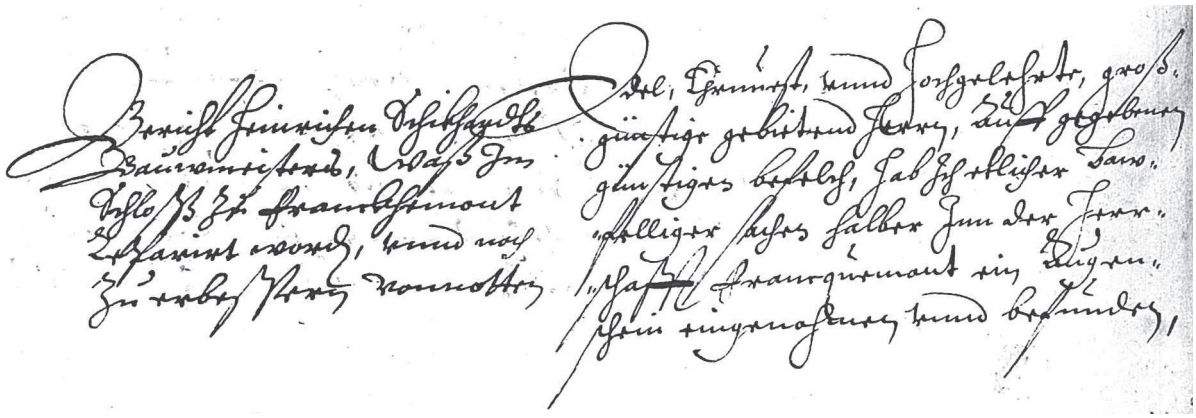
Denise Rietsch.

Bericht von Heinrich Schickhardt über Franquemont Schloss, Pfarrhaus und Mühle "du Theusseret"

Die vom 16. September 1603 datierte Urkunde, Schloss und Pfarrhaus Franquemont, sowie die Mühle "du Theusseret" betreffend, Urkunde, die wir nachstehend veröffentlichen, ist im Nationalarchiv in Paris unter dem Aktenzeichen "K //2048, liasse 2" aufbewahrt. Es handelt sich nicht um ein von Schickhardt geschriebenes Original sondern um eine Kopie.
In diesem Heft steht die Transkription der Urkunde gegenüber. Es folgen die Übersetzungen ins Französische und ins moderne Deutsch.

Wir bedanken uns herzlich bei Céline DELETANG für die Übermittlung dieses Dokuments.
Céline DELETANG ist die Heinrich-Schickhardt-Preisträgerin 2004 des Vereins Europäische Kulturstraße Heinrich Schickhardt e.V. Dank Forschungen in mehreren Archiven Deutschlands und Frankreichs unternahm sie 2002-2003, unter Betreuung von Prof. Dr. Sönke LORENZ, eine Magisterarbeit über "Heinrich Schickhardt und die neue Stadt [Neustadt] Mömpelgard 1598-1608" und brachte eine ausgezeichnete Abhandlung hervor.
Damals studierte Céline DELETANG, im Rahmen des Erasmus-Programms, an der Universität Aix-Marseille sowie an der Eberhard-Karls-Universität in Tübingen. Heute ist sie Dokumentationssekretärin des Nationalarchivs, Standort Pierrefitte-sur-Seine.

Denise Rietsch.

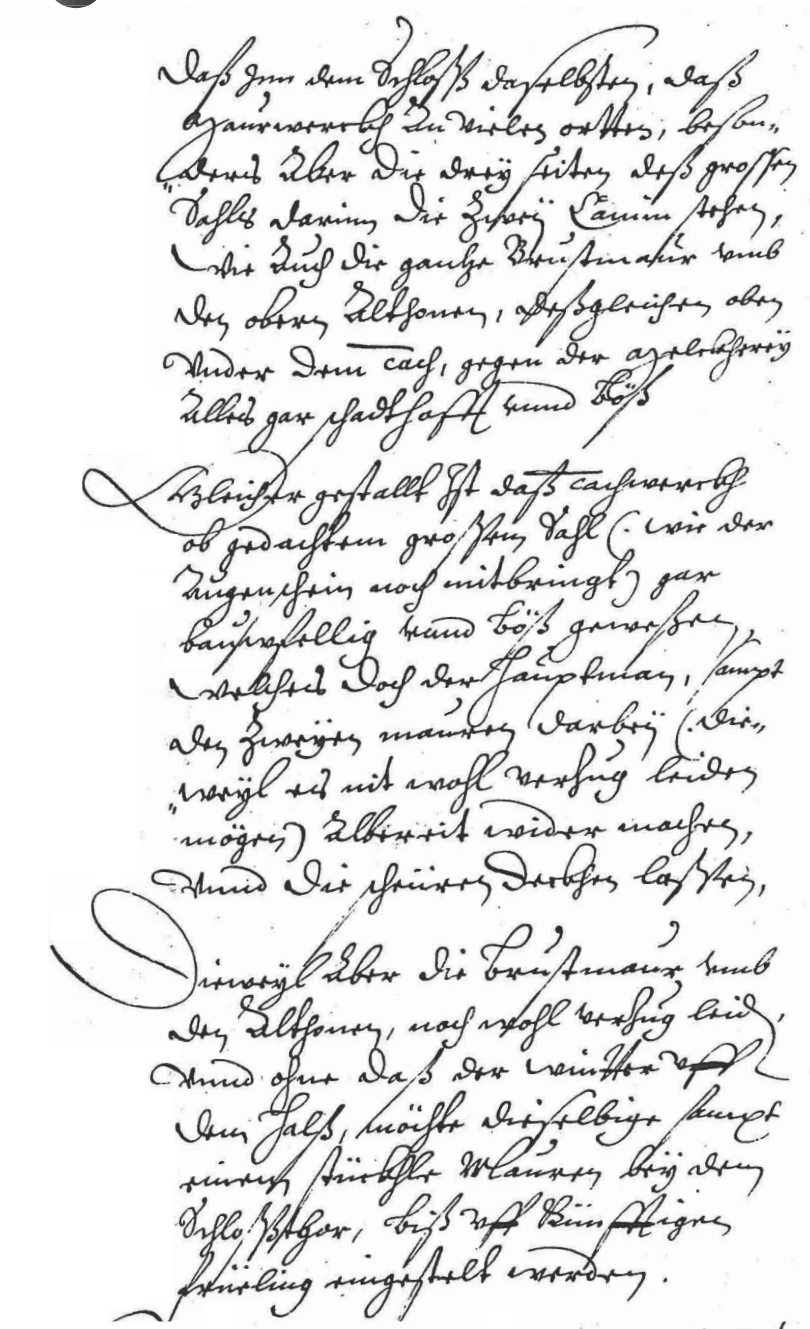


…

Bericht Heinrichen Schikhardts, Bauwmeisters, waß im Schloß zu Franckhemont reparirt worden, vnnd noch zu erbesßern vonnotten

Transcription / Transkription : Harald Schukraft

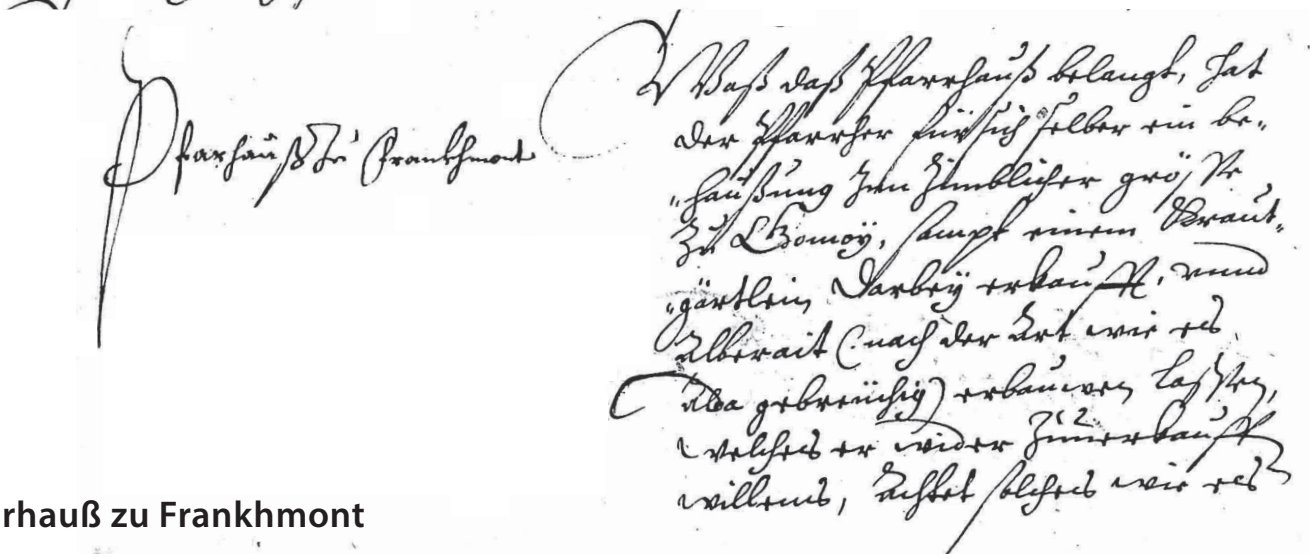
Edel, Ehrnuest vnnd hochgelehrte, großgünstige gebietend Herrn, Auff gegebenen günstigen befelch, hab ich etlicher Baufelliger sachen halber Inn der Herrschafft



Franquemont ein Augenschein eingenohmen vnnd befunden, daselbsten, daß daß in dem Schloß daselbsten, daß Maurwerckh an vielen ortten, besonders aber die drey seiten deß grossen Sahls darinn die zwey Camin stehen, wie auch die gantze Brustmaur vmb den obern Althonen, deßgleichen oben vnder dem Tach, gegen der Melckherey alles gar schadthafft vnnd böß

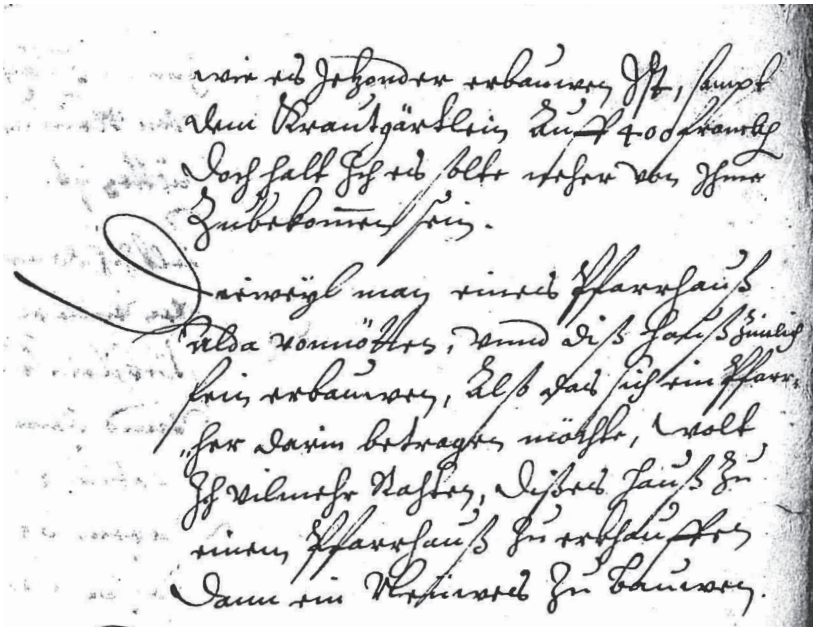
Gleicher gestallt Ist daß Tachwerckh ob gedachtem grossen Sahl (.wie der Augenschein noch mitbringt) gar bauwfellig vnnd böß geweßen, welches doch der Hauptman, sampt den zweyen mauren darbey (.dieweyl es nit wohl verzug leiden mögen) albereit wider machen, vnnd die Scheüren Deckhen lassen,

Dieweyl aber die Brustmaur vmb den Althonen, noch wohl verzug leiden, vnnd ohne daß der Wintter vff dem Halß, möchte dieselbige sampt einem stückhle Mauren bey dem Schloßthor, biß vff künfftigen Früeling eingestelt werden.



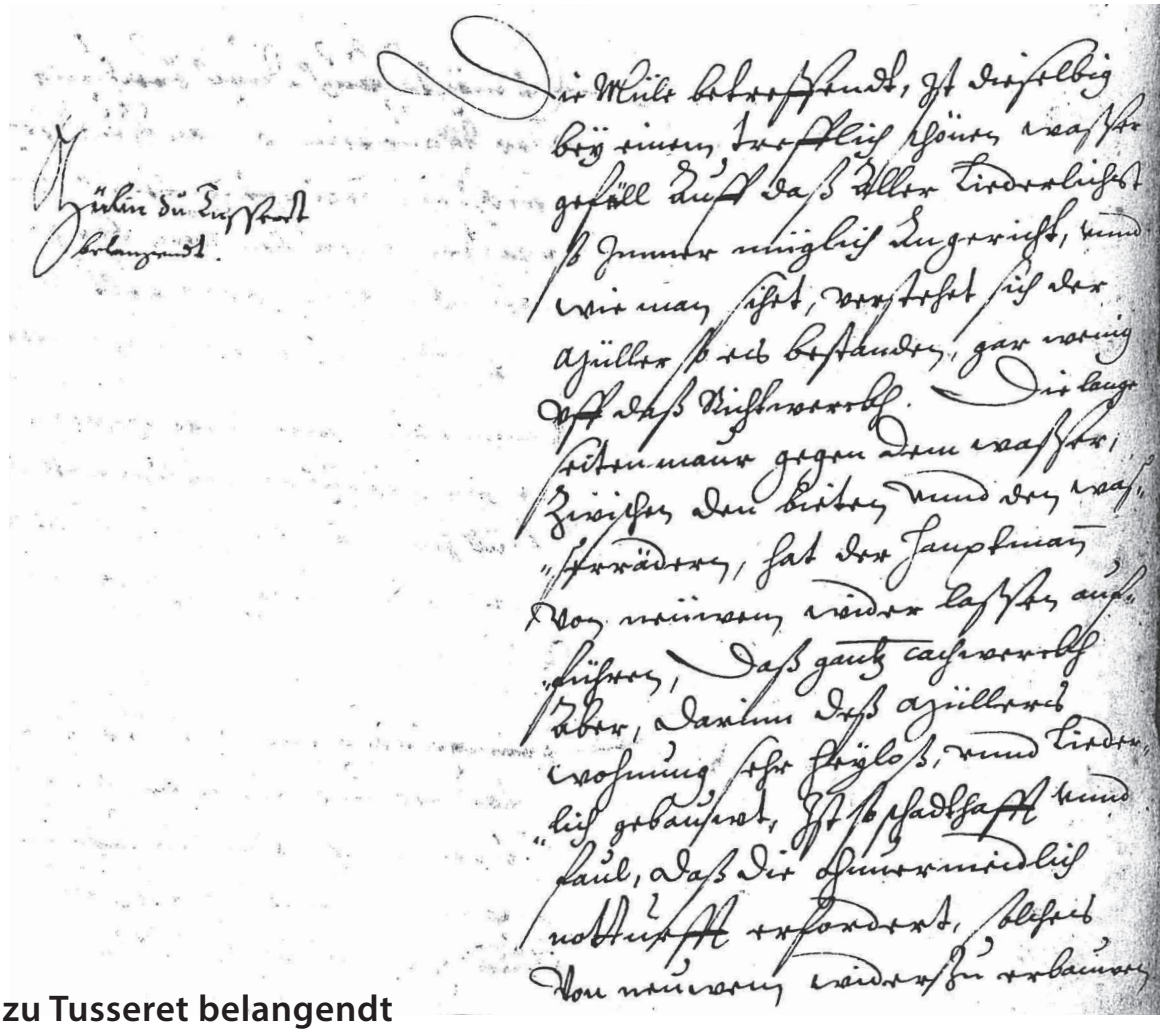
Pfarhauß zu Frankhmont

Waß daß Pfarrhauß belangt, hat der Pfarrher für sich selber ein behaußung in zimblicher Grösse zu Gomoy, sampt einem Krautgärtlein darbey erkaufft, vnnd alberait (.nach der Art wie es alda gebreüchig) erbauwen lassen, welches er wider zuuerkauffen willens, achtet solches wie es



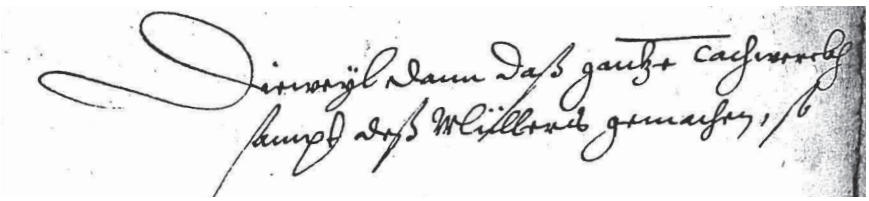
wie es jetzonder erbauwen Ist, sampt dem Krautgärtlein auff 400 Franckhen. Doch halt Ich es sollte neher von Ihme zubekommen sein.

Dieweyl man eines Pfarrhauß alda vonnötten, vnnd diß Hauß zimlich fein erbauwen, alß das sich ein Pfarrher darin betragen möchte, wolt Ich vilmehr rathen, dißes Haus zu einem Pfarrhauß zu erkhauffen dann ein Neüwes zu bauwen.

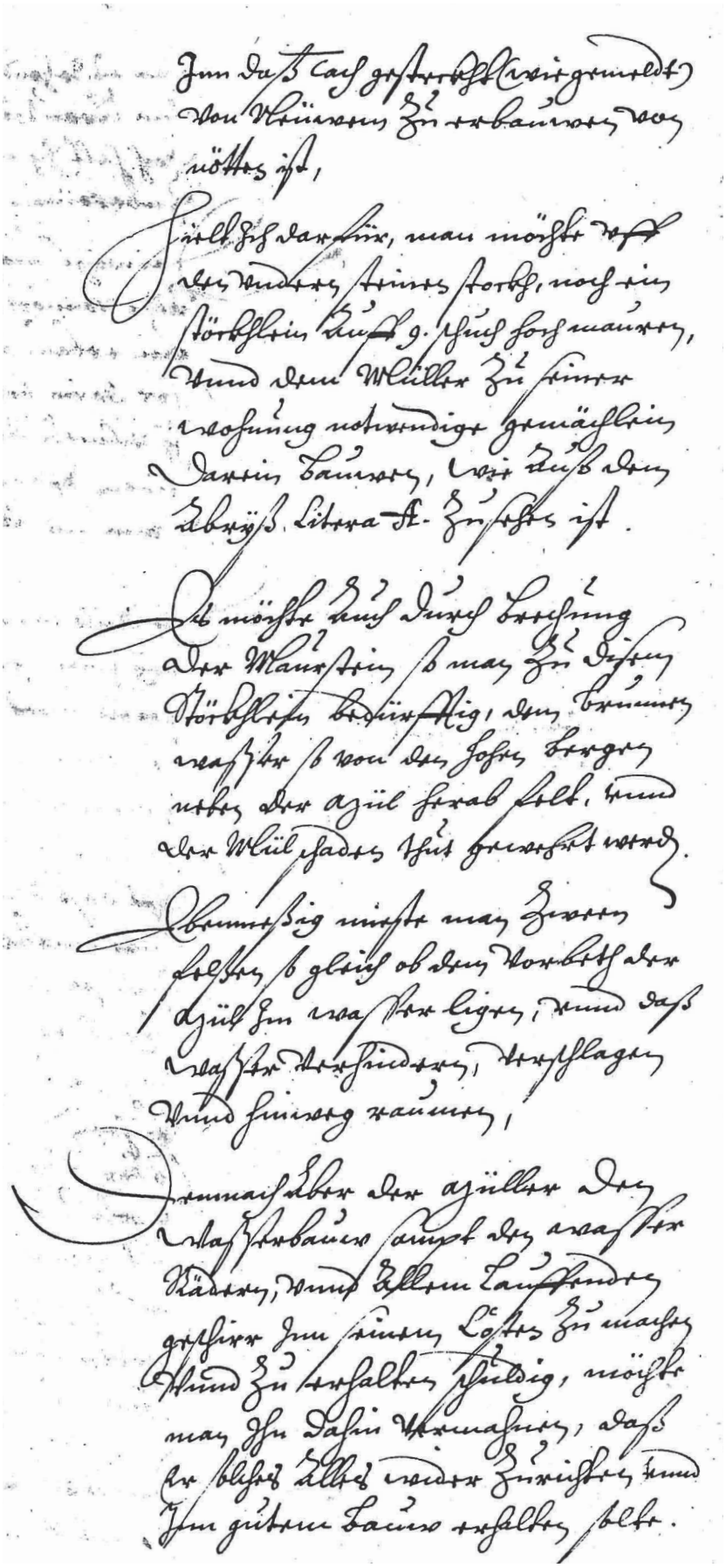


Mülin zu Tusseret belangendt

Die Müle betreffendt, ist dieselbig bey einem trefflich schönen wassergefäll auff daß aller liederlichst so Immer müglich angericht, vndt wie man siehet, verstehet sich der Müller so es bestanden, gar wenig vff daß Richtwerckh. Die lange seitenmaur gegen dem wasser, Zwischen den bieten vnnd den wasserrädern, hat der Hauptmann von neuwem wieder lassen aufführen, Daß gantz Tachwerckh aber, darinn deß Müllers Wohnung sehr heyloß, vnnd liederlich gebauwt, Ist so schadhafft vnnd faul, daß die ohnuermeidlich notturfft erfordert, solches von neuwem wider zu erbauwen.



Dieweil dann daß gantze Tachwerckh sampt deß Müllers gemachen, so



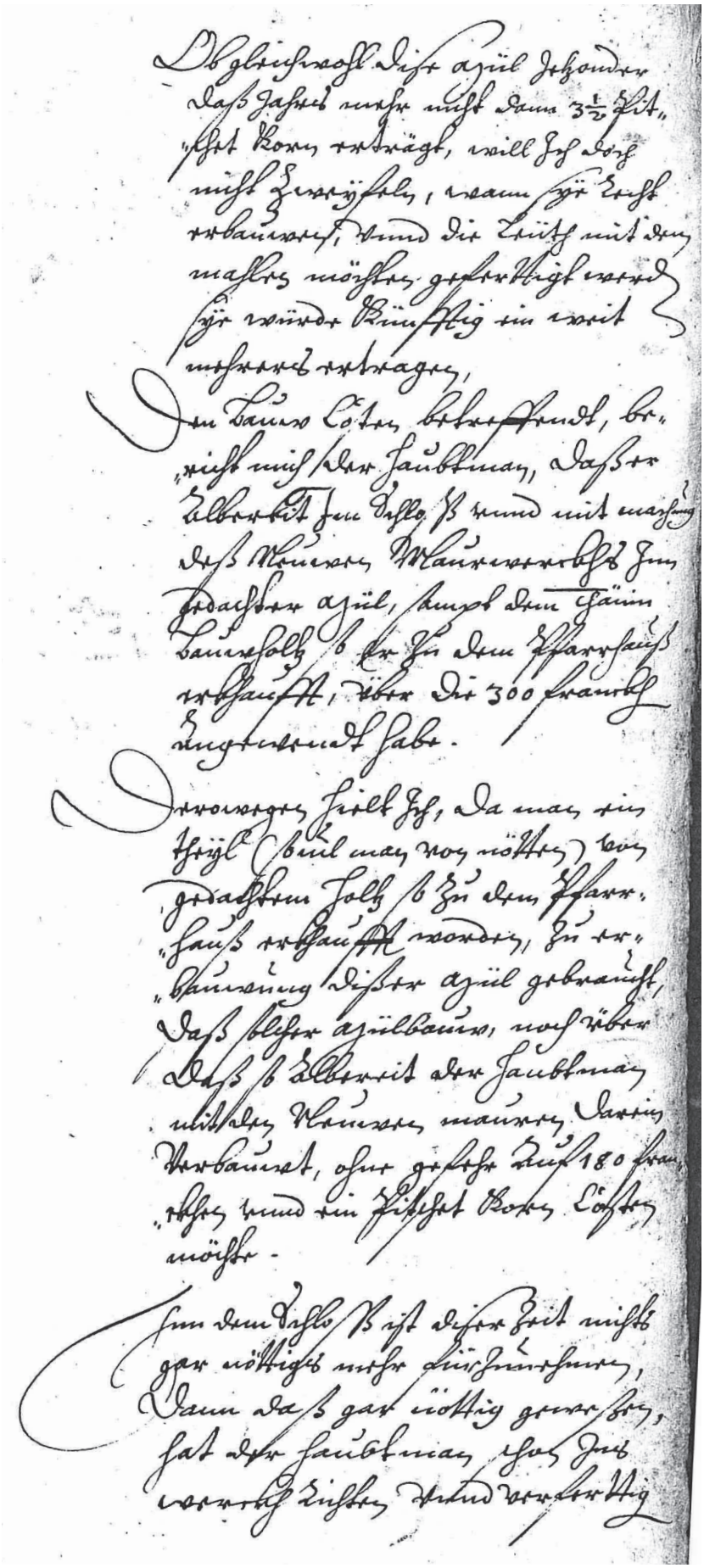
Inn daß Tach gesteckht (wie gemeldt) von Neuwem zu erbauwen von nötten ist,

Hielt Ich darfür, man möchte vff den vndern steinen stockh, noch ein stöckhlein auff 9. Schuch hoch mauren, vnnd dem Müller zu seiner wohnung notwendige gemächlein darin bauwen, wie auß dem abryß Litera A zusehen ist.

Es möchte auch durch Brechung der Maurstein so man zu disem Stöckhlein bedürfftig, dem brunnenwasser so von den hohen bergen neben der Mül herab felt, vnnd der Mül schaden thut gewehrt werden.

Ebenmeßig mieste man Zween felßen, so gleich ob dem Vorbeth der Mül Im wasser ligen, vnnd daß wasser verhindern, verschlagen vnnd hinweg raumen,

Demnach aber der Müller den Wasserbauw sampt den wasser Rädern, vnnd allem Lauffenden geschirr Inn seinem Costen zu machen vnnd zu erhalten schuldig, möchte man Ihn dahin vermahnen, daß Er solches alles wider zurichten vnnd In gutem Bauw erhalten solte.

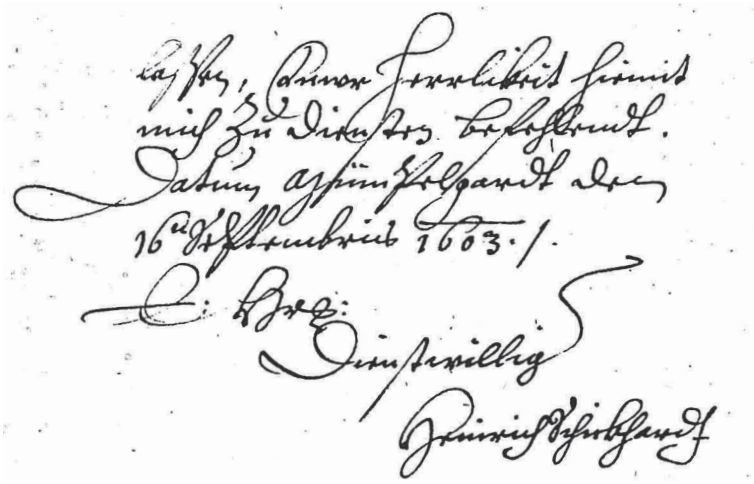


Ob gleichwohl diese Mül Jetzonder deß Jahres mehr nicht dann 3½ Pitschet Korn erträgt, will Ich doch nicht zweyfeln, wann sye recht erbauwet, vnnd die Leuth mit dem mahlen möchten geferttigt werden, sye würde künfftig ein weit mehrers ertragen,

Den Bauw Costen betreffendt, bericht mich der Haubtman, daß er albereit Im Schloß vnnd mit machung deß Neuwen Maurwerckhs Inn gedachter Mül, sampt dem Thänin Bauwholtz so Er In dem Pfarrhauß erkhaufft,vber die 300 franckhen angewendt habe.

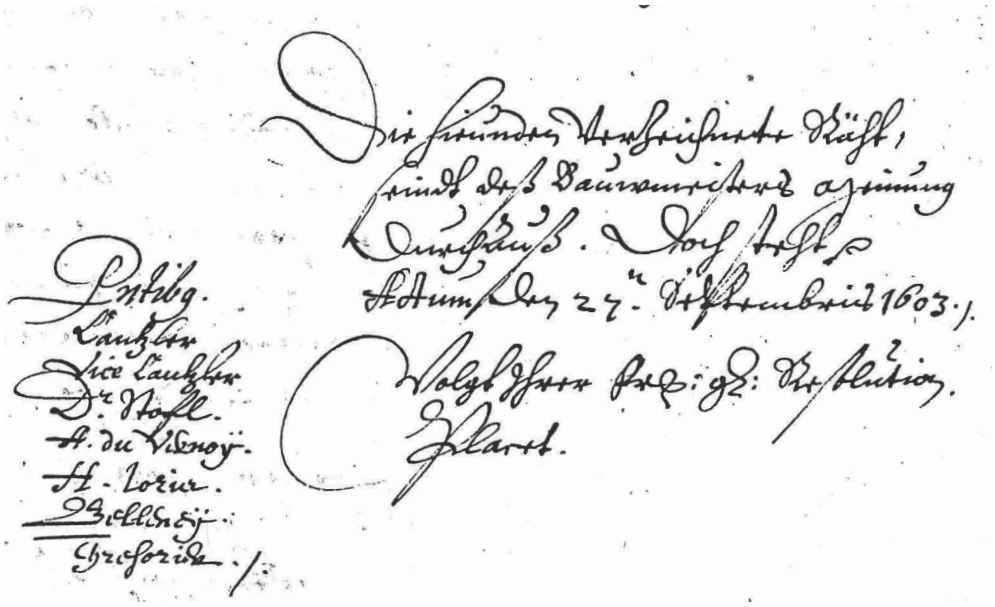
Derowegen hielt Ich, da man ein theyl (souil man von nötten) von gedachtem Holtz so zu dem Pfarrhauß erkhaufft worden, zu erbauwung dißer Mül gebraucht, daß solcher Mülbauw, noch vber daß so albereit der Haubtman mit den Neuwen mauren darin verbauwt, ohne gefehr auf 180 franckhen vnnd ein Pitchet Korn costen möchte.

Inn dem Schloß ist dieser Zeit nichts gar nöttigs mehr fürzunehmen, dann daß gar nöttig geweßen, hat der Haubtman schon ins Werckh richten vnnd verferttigen



lassen, Euwr Herrlikeit hiemit mich zu Diensten befehlendt.
Datum Mümpelgardt den 16t Septembris 1603
E. Hrz.

Dienstwilliger
Heinrich Schickhardt



Pntibus Cantzler
Vice Cantzler
Dr. Stofl

Die hieunden verzeichnete Räth, seindt deß Bauwmeisters Meinung durchauß. Doch steht etc.
Actum den 27t. Septembris 1603
Volgt Ihrer Frstl. Gd. Resolution.
Placet

Rapport du maître d'œuvre Heinrich Schickhardt, ce qui a été réparé au château de Franquemont et ce qui est encore à améliorer

Traduction Denise Rietsch

Nobles, honorables et très savants, bienveillants maîtres.

Sur ordre favorable j'ai examiné plusieurs constructions délabrées dans la seigneurie de Franquemont et j'ai remarqué que dans le château situé en ce lieu la maçonnerie était en très mauvais état à de nombreux endroits, particulièrement sur les trois côtés de la grande salle dans laquelle se trouvent deux cheminées. Il en est de même de l'allège de la galerie et de ce qui se trouve en haut, sous le toit, en direction du bâtiment où l'on trait les vaches.

De même, (comme l'a confirmé l'expertise), la charpente au-dessus de la grande salle susdite était en ruine et pourrie donc le prévôt l'a fait refaire ainsi que les deux murs à cet endroit (car leur état ne tolérait aucun délai). Il a également fait couvrir les granges.

Puisque l'allège autour de la galerie ne nécessite pas de travaux immédiats et pour ne pas être gêné par l'hiver, il est souhaitable de reporter ces travaux au printemps. Il en est de même pour une partie d'un mur près de la porte du château.

Bericht Heinrich Schickhardts, Baumeister, was im Schloss zu Franquemont repariert wurde und noch verbessert werden muss

Modernes Deutsch Eckhard Christof

Edle, ehrenfeste und hochgelehrte, großgünstig gebietende Herren.

Auf gegebenen gnädigen Befehl habe ich etliche baufällige Bauten in der Herrschaft Franquemont in Augenschein genommen und gefunden, dass im dortigen Schloss das Mauerwerk an vielen Stellen, besonders die drei Seiten des großen Saals, in dem zwei Kamine stehen, sowie die Brustmauer um den oberen Balkon und oben unter dem Dach zur Molkerei hin schadhaft und schlecht sind.

Ebenso ist das Dachgebälk über dem oben genannten großen Saal (wie der Augenschein zeigte) baufällig und schlecht gewesen, welches der Hauptmann mit samt den zwei Mauern (weil es nicht verzögert werden darf) bereits neu errichtet hat, sowie das Scheunendach [neu] decken lassen.

Weil aber die Brustmauer um den Balkon noch warten kann, ohne dass der Winter schadet, kann dies samt einem Stück Mauerwerk beim Schlosstor bis zum kommenden Frühling verschoben werden.

Le presbytère de Franquemont.

Concernant le presbytère, le pasteur a acquis une demeure assez spacieuse à Goumois, avec un jardin potager. Il a déjà fait des transformations dans la maison (comme il est de coutume en ces lieux) mais il souhaite la revendre. Telle qu'elle est à présent, elle est estimée à 400 francs, potager compris. Mais je pense qu'on pourrait en retirer davantage.

Puisqu'en ce lieu on a besoin d'un presbytère et

Pfarrhaus zu Franquemont

Was das Pfarrhaus betrifft, so hat der Pfarrer für sich selbst ein ziemlich großes Haus in Goumois samt einem Kräutergärtlein dabei gekauft und (wie es dort gebräuchlich ist) umbauen lassen, welches er wieder verkaufen will. Es beläuft sich, so wie es jetzt erbaut ist samt dem Kräutergärtlein auf 400 Franken. Doch meine ich, es sollte noch mehr zu bekommen sein.

Weil man ein Pfarrhaus braucht und dieses Haus

que cette maison a été assez bien construite de façon qu'un pasteur pourrait s'y sentir à l'aise, je conseillerais d'acheter cette maison pour en faire un presbytère plutôt que d'en construire un neuf.

Pour ce qui concerne le moulin du Theusseret

Ce moulin est situé près d'une très belle rivière à forte déclivité mais est dans un état lamentable et, comme on peut le constater, le meunier ne comprend pas grand-chose à la rénovation. Le prévôt a fait réédifier le long mur latéral situé du côté de l'eau, entre le bâti du moulin et les roues qui tournent au moyen de l'eau. Les combles, dans lesquels le logement du meunier a été très mal construit par négligence, sont si détériorés et pourris qu'il est absolument nécessaire de les reconstruire à neuf.

Puisqu'il faut reconstruire les combles, y compris l'appartement du meunier qui y est situé (comme indiqué),

j'estimerais qu'il serait bon de bâtir un petit étage d'une hauteur de 9 pieds sur celui du bas qui est en pierre et d'y réaliser le logement nécessaire au meunier, comme on peut le voir sur le plan Litera A.

J'aimerais également qu'en tirant des pierres de carrière en vue de la construction de ce petit étage, l'on protège le moulin de l'eau vive qui tombe des hautes montagnes situées à côté et qui l'endommage.

Il faudrait aussi briser et enlever deux rochers qui se trouvent devant le moulin dans le lit de la rivière et qui gênent l'écoulement de l'eau.

Puisque le meunier devra subvenir aux dépenses liées à la partie immergée, aux roues et aux outils courants ainsi qu'à leur ajustement, il faudrait l'avertir qu'il devra s'occuper de l'entretien de l'ensemble et le garder en bon état.

Bien que ce moulin ne moule actuellement par an pas plus de 3 bichots et demi [1 bichot

ziemlich gut dasteht, und ein Pfarrer sich darin wohlfühlen könnte, möchte ich raten, dieses Haus als Pfarrhaus zu kaufen statt ein neues zu bauen.

Die Mühle zu Theusseret betreffend

Die Mühle betreffend, so liegt diese an einem sehr schönen Wassergefälle, aber in einem allerliederlichsten Zustand, wie immer es möglich ist. Und wie man sieht, versteht sich der Müller gar wenig auf die Renovierung. Die lange Seitenmauer dem Wasser zu, zwischen dem Mühlgestell und den Wasserrädern, hat der Hauptmann neu errichten lassen. Das ganze Dachgestühl aber, worin die Wohnung des Müllers sehr elend und liederlich gebaut ist, ist so schadhaft und verfault, dass es dringend erforderlich ist, es neu zu errichten.

Da das ganze Dachwerk samt den Zimmern des Müllers, die sich im Dach befinden (wie erwähnt) neu zu errichten nötig sind,

meinte ich, man sollte auf den unteren steinernen Stock noch ein Stöcklein neun Schuh hoch mauern und dem Müller darin zu seiner Wohnung notwendige Zimmer bauen, wie auf dem Plan A zu sehen ist.

Durch das Brechen der Mauersteine, die man für dieses Stöcklein braucht, könnte auch gegen das Grundwasser, das von den hohen Bergen neben der Mühle herabfließt und der Mühle schadet, etwas getan werden.

Ebenso müsste man zwei Felsen, die neben dem Vorgarten der Mühle im Wasser liegen und das Wasser behindern, zerschlagen und wegräumen.

Weil aber der Müller verpflichtet ist, den Wasserbau samt den Wasserrädern und allem laufenden Gerät auf seine Kosten zu reparieren und zu erhalten, sollte man ihn ermahnen, dass er alles wieder zurichten und in gutem Zustand erhalten solle.

vaut environ 652 litres], je ne doute pas que s'il fonctionne bien et si les gens se débrouillent bien avec la mouture, il sera beaucoup plus rentable à l'avenir.

Concernant les frais de construction, le prévôt m'informe qu'il a déjà dépensé 300 francs pour les travaux au château, la maçonnerie du moulin mentionné et l' achat du bois de construction en sapin pour le presbytère.

Puisqu'on utilise une partie (autant que nécessaire) du bois acheté pour le presbytère pour construire ce moulin et que le prévôt a déjà utilisé pour bâtir les nouveaux murs, j'ai estimé qu'il y aurait une dépense supplémentaire d'environ 180 francs et un bichot de grains.

Au château il n'y a actuellement rien d'urgent à entreprendre car le prévôt a engagé et fait exécuter ce qui était absolument nécessaire. Je suis de votre Seigneurie le très dévoué serviteur.

Date : Montbéliard le 16 septembre 1603

Votre affectionné serviteur ducal

Heinrich Schickhardt

Les conseillers enregistrés ci-dessous sont entièrement de l'avis du maître d'œuvre. Cependant est marqué etc.

Actum le 27 septembre 1603

Suit l'accord de sa Grâce princière. Placet .

Pntibus Chancelier

Vice - chancelier

Dr. Stofl

Obwohl diese Mühle jährlich nicht mehr als 3 ½ Bitschat Korn erwirtschaftet, so will ich doch nicht daran zweifeln, wenn sie gut funktioniert und die Leute mit dem Mahlen gut zurechtkommen, wird sie künftig weit mehr erwirtschaften.

Die Baukosten betreffend berichtet mir der Hauptmann, dass er im Schloss und mit Errichtung des neuen Mauerwerks in oben genannter Mühle samt dem Tannen-Bauholz, das für das Pfarrhaus bestimmt ist, 300 Franken aufgewendet habe.

Darum meinte ich, dass man einen Teil (so viel wie nötig) von oben genanntem Holz, das für das Pfarrhaus gekauft wurde, zur Reparatur dieser Mühle verwendet hat, (so) möge dieser Mühlenbau noch zusätzlich, zu dem was der Hauptmann mit den neuen Mauern bereits verbaut hat, ungefähr 180 Franken und ein Bitschat Korn kosten.

Im Schloss ist zur Zeit nichts mehr zu veranlassen, denn das, was nötig gewesen ist, hat der Hauptmann schon ausführen lassen. Eurer Herrlichkeit befehle ich mich hiermit zu Diensten

Datum : Mömpelgard, den 16. September 1603

Euer Herzoglicher Diener

Heinrich Schickhardt

Die unten verzeichneten Räte sind durchaus der Meinung des Baumeisters. Doch steht usw.

Actum den 27. September 1603

Es folgt Ihrer Fürstlichen Gnaden Beschluss. Einverständnis

P[o]ntibus Kanzler

Vize-Kanzler

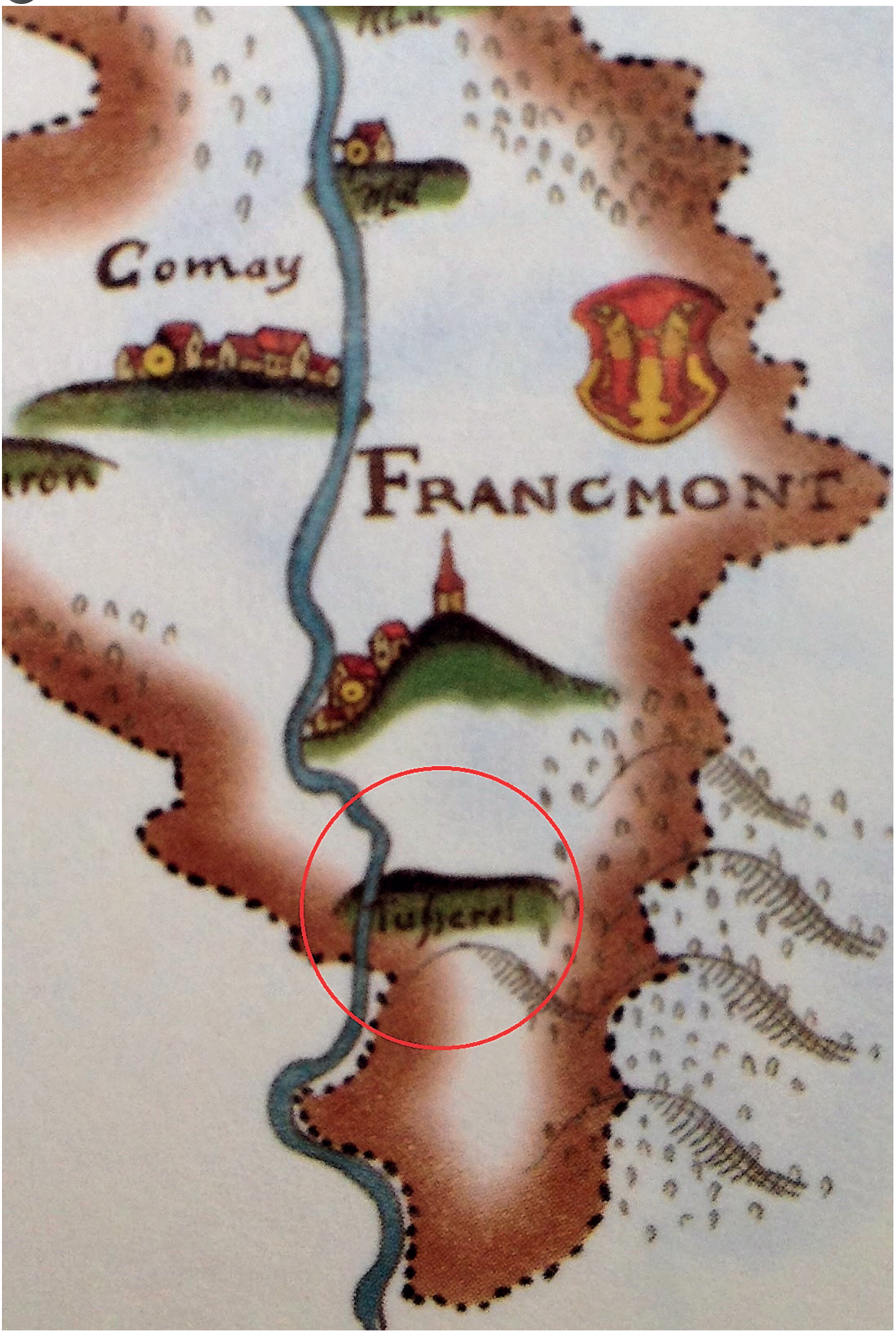
Dr. Stofl

Photo page I : Copyright Stromkarlen, Chambéry

Illustration page XII : Carte de la Principauté de Montbéliard (extrait Franquemont) de Heinrich Schickhardt, 1616
Copyright Société d'Emulation de Montbéliard
DAO Thierry Schley

Foto Seite I : Copyright Stromkarlen, Chambéry

Abbildung Seite XII : Landtafel des Fürstentums Mömpelgard (Ausschnitt Franquemont) von Heinrich Schickhardt, 1616
Copyright Société d'Emulation de Montbéliard
Computergestützte Nachzeichnung Thierry Schley


Comay
FRANCMONT